

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

**STATEMENT of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered or
filed and recorded
with the Secretariat during
February 1958

UN. LIBRARY

7 APR 1958

COLLECTION

**RELEVÉ des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou
classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de février 1958

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Note by the Secretariat	3
PART I Treaties and international agreements registered: Nos. 4165 to 4181	5
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered	9

TABLE DES MATIERES

	Page
Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traité et accords internationaux enregistrés : Nos. 4165 à 4181	5
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés	9

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97(I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102(I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97(I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to con-

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97(I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97(I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pra-

sult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations; the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgment by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

tique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a adopté comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d' "accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

PART I

Treaties and international agreements registered during the month of February 1958

Nos. 4165 to 4181

No. 4165 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION AND ISRAEL:

Revised Standard Agreement concerning technical assistance. Signed at Jerusalem, on 30 June and 15 July 1957.

Came into force on 15 July 1957, upon signature, in accordance with article VI (1).

Amendment to the above-mentioned Agreement. Signed at Jerusalem, on 6 January 1958.

Came into force on 6 January 1958, the date of signature, in accordance with its provisions.

Official text: English.

Registered ex officio on 1 February 1958.

No. 4166 UNITED NATIONS AND LEBANON:

Exchange of letters (with aide-mémoire) constituting an agreement concerning the establishment and operation by the United Nations Emergency Force of a transit unit at the Beirut International Airport. Gaza, 21 December 1957 and Beirut, 20 January 1958.

Came into force on 20 January 1958 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered ex officio on 5 February 1958.

No. 4167 UNITED NATIONS AND LEBANON:

Exchange of letters (with enclosure) constituting an agreement concerning the United Nations Emergency Force postal arrangements. Gaza, 21 December 1957 and 5 February 1958 and Beirut, 20 January 1958.

Came into force on 20 January 1958 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered ex officio on 5 February 1958.

No. 4168 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND MEXICO:

Guarantee Agreement-Pacific Railway Project (with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement-Pacific Railway Project - between the Bank and Ferrocarril del Pacifico, Sociedad Anonima de Capital Variable). Signed at Washington, on 24 August 1954.

Came into force on 28 December 1954 upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 February 1958.

No. 4169 NETHERLANDS AND SWEDEN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning reciprocal recognition of national drivers' licenses. The Hague, 8 and 21 May 1957.

PARTIE I

Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de février 1958

Nos 4165 à 4181

No 4165 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, D'UNE PART, ET ISRAEL, D'AUTRE PART :

Accord-type révisé relatif à l'assistance technique. Signé à Jérusalem, les 30 juin et 15 juillet 1957.

Entré en vigueur le 15 juillet 1957, dès la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article VI.

Avenant à l'Accord susmentionné. Signé à Jérusalem, le 6 janvier 1958.

Entré en vigueur le 6 janvier 1958, date de la signature, conformément à ses dispositions.

Texte officiel anglais.

Enregistrés d'office le 1er février 1958.

No 4166 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LIBAN :

Echange de lettres (avec aide-mémoire) constituant un accord concernant la création et la gestion par la Force d'urgence des Nations Unies d'un service de transit à l'aéroport international de Beyrouth. Gaza, 21 décembre 1957 et Beyrouth, 20 janvier 1958.

Entré en vigueur le 20 janvier 1958 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 5 février 1958.

No 4167 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LIBAN :

Echange de lettres (avec pièce jointe) constituant un accord concernant les services postaux de la Force d'urgence des Nations Unies. Gaza, 21 décembre 1957 et 5 février 1958 et Beyrouth, 20 janvier 1958.

Entré en vigueur le 20 janvier 1958 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 5 février 1958.

No 4168 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MEXIQUE :

Contrat de garantie - Projet relatif aux chemins de fer du Pacifique (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt - Projet relatif aux chemins de fer du Pacifique - entre la Banque et la Ferrocarril del Pacifico, Société anonyme à capital variable). Signé à Washington, le 24 août 1954.

Entré en vigueur le 28 décembre 1954, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 février 1958.

No 4169 PAYS-BAS ET SUEDE :

Echange de notes constituant un accord concernant la reconnaissance réciproque des permis nationaux de conduire les véhicules automobiles. La Haye, 8 et 21 mai 1957.

Came into force on 1 June 1957, in accordance with the terms of the said notes.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 12 February 1958.

Entré en vigueur le 1er juin 1957, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 12 février 1958.

No. 4170 NETHERLANDS AND FRANCE:

Agreement on the movement of refugees. Signed at Paris, on 15 February 1957.

Came into force on 28 May 1957, in accordance with article 5.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 12 February 1958.

No 4170 PAYS-BAS ET FRANCE :

Accord sur la circulation des réfugiés. Signé à Paris, le 15 février 1957.

Entré en vigueur le 28 mai 1957, conformément à l'article 5.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 12 février 1958.

No. 4171 NETHERLANDS AND LUXEMBOURG:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the movement of travellers who are nationals of the Netherlands and Luxembourg resident in Belgium. The Hague, 6 and 22 February 1956.

Came into force on 1 June 1956, in accordance with the terms of paragraph 3 of the said notes.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 12 February 1958.

No 4171 PAYS-BAS ET LUXEMBOURG :

Echange de notes constituant un accord concernant le mouvement des voyageurs, ressortissants des Pays-Bas et du Luxembourg, résidant en Belgique. La Haye, 6 et 22 février 1956.

Entré en vigueur le 1er juin 1956, conformément aux dispositions du paragraphe 3 desdites notes.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 12 février 1958.

No. 4172 NETHERLANDS AND DENMARK:

Repayment and amortization Agreement. Signed at Paris, on 31 January 1956.

Came into force on 31 January 1956, upon signature, in accordance with article 9.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 12 February 1958.

No 4172 PAYS-BAS ET DANEMARK :

Accord de remboursement et d'amortissement. Signé à Paris, le 31 janvier 1956.

Entré en vigueur le 31 janvier 1956, dès sa signature, conformément à l'article 9.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 12 février 1958.

No. 4173 AUSTRIA, BELGIUM, DENMARK, FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, FINLAND, ETC:

Convention concerning civil procedure. Done at The Hague, on 1 March 1954.

In accordance with the terms of article 28, the Convention came into force on 12 April 1957, the sixtieth day following the deposit of the fourth instrument of ratification with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands. For each signatory State ratifying thereafter, the Convention will come into force on the sixtieth day following the date of the deposit of its instrument of ratification.

The following is a list of the States parties to the Convention, indicating the respective dates of deposit of the instrument of ratification and of entry into force of the Convention:

	<u>Date of deposit</u>	<u>Date of entry into force</u>
Austria	1 March 1956	12 April 1957
Luxembourg	3 July 1956	12 April 1957
Finland	8 January 1957	12 April 1957
Italy	11 February 1957	12 April 1957
Switzerland	6 May 1957	5 July 1957
Sweden	21 December 1957	19 February 1958

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 12 February 1958.

No 4173 AUTRICHE, BELGIQUE, DANEMARK, REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, FINLANDE, ETC. :

Convention relative à la procédure civile. Faite à La Haye, le 1er mars 1954.

Conformément aux dispositions de l'article 28, la Convention est entrée en vigueur le 12 avril 1957, soit le soixantième jour à partir du dépôt du quatrième instrument de ratification auprès du Ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas. Pour chaque Etat signataire, ratifiant postérieurement, la Convention entrera en vigueur le soixantième jour à partir de la date du dépôt de son instrument de ratification.

Ci-après est la liste des Etats parties à la Convention, indiquant les dates respectives de dépôt de l'instrument de ratification et d'entrée en vigueur de la Convention :

	<u>Date de dépôt</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
Autriche	1er mars 1956	12 avril 1957
Luxembourg	3 juillet 1956	12 avril 1957
Finlande	8 janvier 1957	12 avril 1957
Italie	11 février 1957	12 avril 1957
Suisse	6 mai 1957	5 juillet 1957
Suède	21 décembre 1957	19 février 1958

Texte officiel français.

Enregistrée par les Pays-Bas le 12 février 1958.

No. 4174 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND BELGIUM:

Loan Agreement - Canal Project (with annexed Loan Regulations No. 3). Signed at Washington, on 10 September 1957.

Came into force on 19 September 1957 upon notification by the Bank to the Government of Belgium.

No 4174 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET BELGIQUE :

Contrat d'emprunt - Projet relatif à des canaux (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à Washington, le 10 septembre 1957.

Entré en vigueur le 19 septembre 1957, dès notification par la Banque au Gouvernement belge.

Official text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 13 February 1958.

Texte officiel anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 13 février 1958.

No. 4175 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND ETHIOPIA:

Loan Agreement - Second Highway Project (with annexed Loan Regulation No. 3). Signed at Washington, on 28 June 1957.

Came into force on 4 December 1957 upon notification by the Bank to the Government of Ethiopia.

Official text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 13 February 1958.

No 4175 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET ETHIOPIE :

Contrat d'emprunt - Deuxième projet routier (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à Washington, le 28 juin 1957.

Entré en vigueur le 4 décembre 1957, dès notification par la Banque au Gouvernement éthiopien.

Texte officiel anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 13 février 1958.

No. 4176 UNION OF SOUTH AFRICA AND AUSTRIA:

Parcel Post Agreement. Signed at Ottawa, on 26 September 1957.

Came into force on 1 January 1958, in accordance with article 24.

Official text: English.
Registered by the Union of South Africa on 20 February 1958.

No 4176 UNION SUD-AFRICAINNE ET AUTRICHE :

Arrangement relatif à l'échange de colis postaux. Signé à Ottawa, le 26 septembre 1957.

Entré en vigueur le 1er janvier 1958, conformément à l'article 24.

Texte officiel anglais.
Enregistré par l'Union Sud-Africaine le 20 février 1958.

No. 4177 NETHERLANDS AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the re-application of the Treaty between the German and Netherlands Governments concerning a loan granted to Germany and the exportation of coal signed at The Hague on 11 May 1920. Bonn, 31 October 1956.

Came into force on 31 October 1956 by the exchange of the said notes.

Official text: German.
Registered by the Netherlands on 20 February 1958.

No 4177 PAYS-BAS ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la réapplication du Traité entre les Gouvernements allemand et néerlandais concernant un crédit accordé à l'Allemagne et l'exportation de charbon signé à La Haye le 11 mai 1920. Bonn, 31 octobre 1956.

Entré en vigueur le 31 octobre 1956 par l'échange des dites notes.

Texte officiel allemand.
Enregistré par les Pays-Bas le 20 février 1958.

No. 4178 NETHERLANDS, BELGIUM AND LUXEMBOURG:
Agreement (with Protocol of signature) concerning the decontrol of capital transfers. Signed at Brussels, on 8 July 1954.

Came into force on 16 July 1954, in accordance with article 11. The Protocols, signed at Brussels on 14 July 1955, 14 August 1956 and 1 August 1957, prolonged the duration of the said Agreement until 16 July 1956, 16 July 1957 and 16 July 1958 respectively.

Official texts: French and Dutch.
Registered by the Netherlands on 20 February 1958.

No 4178 PAYS-BAS, BELGIQUE ET LUXEMBOURG :
Accord (avec Protocole de signature) relatif à la libération des transferts de capitaux. Signé à Bruxelles, le 8 juillet 1954.

Entré en vigueur le 16 juillet 1954, conformément à l'article 11. Les Protocoles, signés à Bruxelles, le 14 juillet 1955, le 14 août 1956 et le 1er août 1957, ont prorogé la durée dudit Accord respectivement jusqu'au 16 juillet 1956, 16 juillet 1957 et 16 juillet 1958.

Textes officiels français et néerlandais.
Enregistré par les Pays-Bas le 20 février 1958.

No. 4179 NETHERLANDS AND DENMARK:

Convention (with Protocol and exchange of letters) for the avoidance of double taxation and the establishment of rules of reciprocal administrative assistance with respect to taxes on income and capital. Signed at Copenhagen, on 20 February 1957.

Came into force on 29 January 1958 by the exchange of the instruments of ratification at The Hague, in accordance with article 32.

Official texts of the Convention and the Protocol: Dutch and Danish.

Official text of the exchange of letters: English.
Registered by the Netherlands on 21 February 1958.

No 4179 PAYS-BAS ET DANEMARK :

Convention (avec Protocole et échange de lettres) tendant à éviter les doubles impositions et établir des règles d'assistance administrative réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur le capital. Signée à Copenhague, le 20 février 1957.

Entrée en vigueur le 29 janvier 1958 par l'échange des instruments de ratification à La Haye, conformément à l'article 32.

Textes officiels de la Convention et du Protocole : néerlandais et danois.

Texte officiel de l'échange de lettres : anglais.
Enregistrée par les Pays-Bas le 21 février 1958.

No. 4180 NEW ZEALAND (IN RESPECT OF NEW ZEALAND'S ISLAND TERRITORIES AND WESTERN SAMOA) AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (IN RESPECT OF FIJI, WESTERN PACIFIC HIGH COMMISSION AND TONGA):

Agreement (with appendix) for the continued operation of a South Pacific Health Service. Signed at Wellington, on 20 September 1957, at Apia, on 26 September 1957, at Suva, on 15 November 1957, at Nukualofa, on 2 December 1957 and at Honiara, on 10 January 1958.

Came into force on 10 January 1958, the date of the last signature, in accordance with article 14(1).

Official text: English.

Registered by New Zealand on 25 February 1958.

No. 4181 NETHERLANDS AND UNITED STATES OF AMERICA:

Agreement for cooperation concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington, on 22 June 1956.

Amendment to the above-mentioned Agreement. Signed at Washington, on 3 July 1957.

The Agreement and the Amendment came into force on 8 August 1957 by an exchange on that date of written notifications, in accordance with article I(B) of the Agreement and article III of the Amendment.

Official text: English.

Registered by the Netherlands on 27 February 1958.

No 4180 NOUVELLE-ZELANDE (POUR LES TERRITOIRES INSULAIRES DE LA NOUVELLE-ZELANDE ET LE SAMOA OCCIDENTAL) ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (POUR LES ILES FIDJI, LA HAUTE COMMISSION DU PACIFIQUE OCCIDENTAL ET TONGA) :

Accord (avec annexe) relatif au fonctionnement permanent d'un service de santé du Pacifique Sud. Signé à Wellington, le 20 septembre 1957, à Apia, le 27 septembre 1957, à Suva, le 15 novembre 1957, à Noukoualofa, le 2 décembre 1957 et à Honiara, le 10 janvier 1958.

Entré en vigueur le 10 janvier 1958, date de la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article 14.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 25 février 1958.

No 4181 PAYS-BAS ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Accord de coopération relatif à l'utilisation de l'énergie atomique pour les besoins civils. Signé à Washington, le 22 juin 1956.

Avenant à l'Accord susmentionné. Signé à Washington, le 3 juillet 1957.

L'Accord et l'Avenant sont entrés en vigueur le 8 août 1957 par l'échange à cette date de notifications écrites, conformément au paragraphe B de l'article premier de l'Accord et à l'article III de l'Avenant.

Texte officiel anglais.

Enregistrés par les Pays-Bas le 27 février 1958.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered

No. 1344 Basic Agreement between the United Nations and the Government of Israel for the provision of technical assistance. Signed at Hakiryra, on 25 June 1951 and at New York, on 26 July 1951.

Termination

The above-mentioned Agreement was superseded and replaced as of 15 July 1957 by the Agreement signed at Jerusalem on 30 June and 15 July 1957, in accordance with article VI (2) of the letter Agreement (see No. 4165, on page 5, of the present statement).

The termination was registered ex officio on 1 February 1958.

No. 4 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations. Adopted by the General Assembly of the United Nations, on 13 February 1946.

Accession

Instrument deposited on:
3 February 1958
Italy

No. 521 Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations, on 21 November 1947.

Revised Annex VII. Adopted by the Tenth World Health Assembly.

Acceptance

Notification received on:
3 February 1958
Egypt

No. 164 Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Belgian Government for the reciprocal abolition of visas on British and Belgian passports. London, 5 February 1947.

Exchange of letters constituting an agreement extending the application of the above-mentioned Agreement. Brussels, 27 November and 10 December 1957.

Came into force on 1 January 1958, in accordance with the terms of the said letters. Is not applicable to the Territories of the Belgian Congo and Ruanda-Urundi.

Official texts: English and French.

Registered by Belgium on 4 February 1958.

No. 595 Convention (No. 12) concerning workmen's compensation in agriculture, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 12 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

Ratification

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:
27 January 1958
Yugoslavia

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés

No 1344 Accord de base entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement d'Israël relatif à la fourniture d'une assistance technique. Signé à Hakiryra, le 25 juin 1951 et à New-York, le 26 juillet 1951.

Dénonciation

L'Accord susmentionné a été abrogé et remplacé à compter du 15 juillet 1957 par l'Accord signé à Jérusalem les 30 juin et 15 juillet 1957, conformément au paragraphe 2 de l'article VI de l'Accord par lettre (voir No 4165, page 5 du présent relevé).

La dénonciation a été enregistrée d'office le 1er février 1958.

No 4 Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, le 13 février 1946.

Adhésion

Instrument déposé le :
3 février 1958
Italie

No 521 Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies, le 21 novembre 1947.

Annexe VII révisée. Adoptée par la dixième Assemblée mondiale de la santé.

Adhésion

Notification reçue le :
3 février 1958
Egypte

No 164 Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement belge relatif à la suppression réciproque des visas pour les passeports britanniques et belges. Londres, 5 février 1947.

Echange de lettres constituant un accord étendant l'application de l'Accord susmentionné. Bruxelles, 27 novembre et 10 décembre 1957.

Entré en vigueur le 1er janvier 1958, conformément aux dispositions desdites lettres. Cet accord n'est pas applicable aux territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par la Belgique le 4 février 1958.

No 595 Convention (No 12) concernant la réparation des accidents du travail dans l'agriculture, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 12 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

Ratification

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :
27 janvier 1958
Yougoslavie

No. 624 Convention (No. 42) concerning workmen's compensation for occupational diseases (revised 1934), adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its eighteenth session, Geneva, 21 June 1934, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

Application to the territory of South West Africa

Declaration made in accordance with Article 35, paragraph 4 of the Constitution of the International Labour Organisation, accepting the obligations of the Convention, without modification, on behalf of the territory of South West Africa, was registered with the Director-General of the International Labour Office on:

21 January 1958

Union of South Africa

Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 12 February 1958.

No. 1671 Convention on Road Traffic. Done at Geneva on 19 September 1949.

Accessions

Instruments deposited on:

12 February 1958

Haiti

(To take effect on 14 March 1958)

New Zealand

(Excluding annexes 1 and 2 from its application of the Convention; to take effect on 14 March 1958)

13 February 1958

Spain

(Also applicable to African localities and provinces; to take effect on 15 March 1958)

Protocol concerning Countries or Territories at present occupied. Done at Geneva on 19 September 1949.

Accession

Instrument deposited on:

12 February 1958

Haiti

Protocol on Road Signs and Signals. Done at Geneva on 19 September 1949.

Accessions

Instruments deposited on:

12 February 1958

Haiti

(To take effect on 12 May 1959)

13 February 1958

Spain

(To take effect on 13 May 1959)

No. 2613 Convention on the Political Rights of Women. Done at New York, on 31 March 1953.

Ratification

Instrument deposited on:

12 February 1958

Haiti

(To take effect on 13 May 1958; the Convention was signed by Haiti on 23 July 1957)

No. 3010 International Convention to Facilitate the Importation of Commercial Samples and Advertising Material. Done at Geneva, on 7 November 1952.

Accessions

Instruments deposited on:

12 February 1958

Haiti

(To take effect on 14 March 1958)

20 February 1958

Italy

(To take effect on 22 March 1958)

No 624 Convention (No 42) concernant la réparation des maladies professionnelles (révisée en 1934), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à sa dix-huitième session, Genève, 21 juin 1934, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

Application au territoire du Sud-Ouest Africain

La déclaration faite conformément au paragraphe 4 de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, portant acceptation, sans modification, des obligations de la Convention, au nom du territoire du Sud-Ouest Africain, a été enregistrée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

21 janvier 1958

Union Sud-Africaine

Les déclarations certifiées ont été enregistrées auprès du Secrétariat des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 12 février 1958.

No 1671 Convention sur la circulation routière. Faite à Genève, le 19 septembre 1949.

Adhésions

Instruments déposés le :

12 février 1958

Haiti

(pour prendre effet le 14 mars 1958)

Nouvelle-Zélande

(excluant l'application des annexes 1 et 2 de la Convention; pour prendre effet le 14 mars 1958)

13 février 1958

Espagne

(Egalement applicable aux localités et provinces africaines; pour prendre effet le 15 mars 1958)

Protocole relatif aux pays et territoires présentement occupés. Fait à Genève, le 19 septembre 1949.

Adhésion

Instrument déposé le :

12 février 1958

Haiti

Protocole relatif à la signalisation routière. Fait à Genève, le 19 septembre 1949.

Adhésions

Instruments déposés le :

12 février 1958

Haiti

(pour prendre effet le 12 mai 1959)

13 février 1958

Espagne

(pour prendre effet le 13 mai 1959)

No 2613 Convention sur les droits politiques de la femme. Faite à New-York, le 31 mars 1953.

Ratification

Instrument déposé le :

12 février 1958

Haiti

(pour prendre effet le 13 mai 1958. La Convention a été signée par Haiti le 23 juillet 1957)

No 3010 Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire. Faite à Genève, le 7 novembre 1952.

Adhésions

Instruments déposés le :

12 février 1958

Haiti

(pour prendre effet le 14 mars 1958)

20 février 1958

Italie

(pour prendre effet le 22 mars 1958)

No. 3822 Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practices Similar to Slavery. Done at the European Office of the United Nations at Geneva, on 7 September 1956.

Ratifications

Instruments deposited on:

12 February 1958

Haiti

Italy

(Also applicable to the territory of Somaliland under Italian administration)

26 February 1958

Hungary

No. 3850 Convention on the Recovery Abroad of Maintenance. Done at New York, on 20 June 1956.

Ratification

Instrument deposited on:

12 February 1958

Haiti

(To take effect on 14 March 1958)

No. 3992 Convention concerning Customs Facilities for Touring. Done at New York, on 4 June 1954.

Additional Protocol to the Convention concerning Customs Facilities for Touring, relating to the Importation of Tourist Publicity Documents and Material. Done at New York, on 4 June 1954.

Ratifications

Instruments deposited on:

12 February 1958

Haiti

Italy

(To take effect on 13 May 1958)

No. 4101 Customs Convention on the Temporary Importation of Private Road Vehicles. Done at New York, on 4 June 1954.

Ratifications

Instruments deposited on:

12 February 1958

Haiti

Italy

(To take effect on 13 May 1958)

No. 970 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armed forces in the field. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No. 971 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No. 972 Geneva Convention relative to the treatment of prisoners of war. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No. 973 Geneva Convention relative to the protection of civilian persons in time of war. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

Accession

Notification received by the Swiss Federal Council on: 22 January 1958

Dominican Republic

(To take effect on 22 July 1958)

Certified statement was registered by Switzerland on 14 February 1958.

No 3822 Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage. Faite à l'Office européen de l'Organisation des Nations Unies, à Genève, le 7 septembre 1956.

Ratifications

Instruments déposés le :

12 février 1958

Haiti

Italie

(Egalement applicable au Territoire de la Somalie sous administration italienne)

26 février 1958

Hongrie

No 3850 Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. Faite à New-York, le 20 juin 1956.

Ratification

Instrument déposé le :

12 février 1958

Haiti

(pour prendre effet le 14 mars 1958)

No 3992 Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme. Faite à New-York, le 4 juin 1954.

Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique. Fait à New-York, le 4 juin 1954.

Ratifications

Instruments déposés le :

12 février 1958

Haiti

Italie

(pour prendre effet le 13 mai 1958)

No 4101 Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés. Faite à New-York, le 4 juin 1954.

Ratifications

Instruments déposés le :

12 février 1958

Haiti

Italie

(pour prendre effet le 13 mai 1958)

No 970 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades des forces armées en campagne. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No 971 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No 972 Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No 973 Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

Adhésion

Notification reçue par le Conseil fédéral suisse le :

22 janvier 1958

République Dominicaine

(pour prendre effet le 22 juillet 1958)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 14 février 1958.

No. 2678 Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces. Signed at London, on 19 June 1951.

Extension to the French Departments of Algeria.

Notification under article XX, paragraph 2, of the above-mentioned Agreement received by the Government of the United States of America on:

11 October 1956

France (subject to the conclusion of a special agreement with each of the sending States)

Certified statement was registered by the United States of America on 14 February 1958.

No. 2691 Agreement on the Status of the North Atlantic Treaty Organization, National Representatives and International Staff. Signed at Ottawa, on 20 September 1951.

Ratification

Instrument deposited with the Government of the United States of America on:

10 December 1956

Greece

Certified statement registered by the United States of America on 14 February 1958.

No. 814 General Agreement on Tariffs and Trade.

Protocol amending the Preamble and Parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 10 March 1955.

Entry into force on 28 January 1958, by signature, for Italy, with the exception of modifications indicated in subparagraphs 8 (a), (b) and (c) inclusive of the Protocol.

Procès-verbal of rectification concerning the Protocol amending Part I and Articles XXIX and XXX of the General Agreement on Tariffs and Trade, the Protocol amending the Preamble and Parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade and the Protocol of organizational amendments to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 3 December 1955.

Entry into force for Italy.

In accordance with the provisions of the second paragraph of article I of the Procès-Verbal, the rectification set forth in section B of the Procès-Verbal has entered into force for Italy on 28 January 1958 by signature.

Declaration on the continued application of schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 30 November 1957.

Entry into force for Belgium on 11 February 1958 by signature.

Certified statements were registered by the Executive-Secretary to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 25 February 1958.

No. 2422 Protocol amending the Slavery Convention signed at Geneva on 25 September 1926. Done at the Headquarters of the United Nations, New York, on 7 December 1953.

Acceptance

Instrument deposited on:

26 February 1958

Hungary

No 2678 Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces armées. Signée à Londres, le 19 juin 1951.

Application étendue aux départements français de l'Algérie.

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a reçu la notification prévue au paragraphe 2 de l'article XX de la Convention susmentionnée le :

11 octobre 1956

France (sous réserve de la conclusion d'un accord spécial avec chacun des Etats participants)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 14 février 1958.

No 2691 Convention sur le statut de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, des représentants nationaux et du personnel international. Signée à Ottawa, le 20 septembre 1951.

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le :

10 décembre 1956

Grèce

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 14 février 1958.

No 814 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

Protocole portant amendement du Préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 10 mars 1955.

Entré en vigueur le 28 janvier 1958, par signature, à l'égard de l'Italie, à l'exception des modifications figurant aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 8 du Protocole.

Procès-verbal de rectification du Protocole portant amendement de la partie I et des articles XXIX et XXX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, du Protocole portant amendement du Préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et du Protocole d'amendement aux dispositions organiques de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 3 décembre 1955.

Entré en vigueur à l'égard de l'Italie.

Conformément aux dispositions du deuxième paragraphe de l'article premier du Procès-verbal, la rectification figurant à la section B du Procès-verbal est entrée en vigueur à l'égard de l'Italie le 28 janvier 1958 par signature.

Déclaration sur le maintien en vigueur des listes annexées à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Faite à Genève, le 30 novembre 1957.

Entrée en vigueur à l'égard de la Belgique le 11 février 1958 par signature.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire exécutif des parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 25 février 1958.

No 2422 Protocole amendement la Convention relative à l'esclavage signée à Genève, le 25 septembre 1926. Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New-York, le 7 décembre 1953.

Acceptation

Instrument déposé le :

26 février 1958

Hongrie

No. 2861 Slavery Convention. Signed at Geneva on 25 September 1926 and amended by the Protocol opened for signature or acceptance at the Headquarters of the United Nations, New York, on 7 December 1953.

Hungary became a party to the Convention on 26 February 1958, having on that date become a party to the Protocol of 7 December 1953.

No 2861 Convention relative à l'esclavage. Signée à Genève le 25 septembre 1926 et modifiée par le Protocole ouvert à la signature ou à l'acceptation au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New-York, le 7 décembre 1953.

La Hongrie est devenue Partie à la Convention le 26 février 1958, date à laquelle elle est devenue Partie au Protocole du 7 décembre 1953.